

# FRANÇAIS ET LANGUES DU MONDE

ENSEIGNER LE FRANÇAIS AUX PUBLICS ALLOPHONES

journée pédagogique du mercredi 14 juin 2023

## PROGRAMME

9H00 - 10H30

### OUVERTURE

*Gérard Vigner, inspecteur d'Académie, directeur de la Collection F*

### CONFÉRENCE INAUGURALE

**L'apport de la diversité linguistique en classe de français**

*Dominique Levet, Elena Soare, Anne Zribi-Hertz*

PAUSE-CAFÉ

---

11H00 - 12H30

### ATELIER 1 (AU CHOIX)

**Pratiquer la grammaire contrastive en UPE2A**

*Dominique Levet - Coordonnateur des UPE2A 93/2nd degré, des ateliers OEPRE à la DSDEN 93 et formateur au CASNAV du rectorat de Créteil*

**Apprendre à lire à des adultes non scolarisés**

*Blandine Forzy et Marie Laparade, conseillères techniques et pédagogiques en Atelier Sociolinguistique*

**La grammaire, voie d'accès à la diversité linguistique**

*Anne Zribi-Hertz, professeure émérite et Elena Soare, professeure de linguistique à l'université Paris 8*

**Apprendre à travers l'interculturel**

*Hélène Andrawiss-Dlamini, chargée de projet label Bienvenue en France  
Marine Bigot-Teissier, chargée de coopération internationale - FEI*

**Les mots de la francophonie en action**

*Patrick de Bouter, formateur de formateurs*

PAUSE-DÉJEUNER

---

13H45 - 15H15

### ATELIER 2 (AU CHOIX)

**Pratiquer la grammaire contrastive en UPE2A**

*Dominique Levet - Coordonnateur des UPE2A 93/2nd degré, des ateliers OEPRE à la DSDEN 93 et formateur au CASNAV du rectorat de Créteil*

**Apprendre à lire à des adultes non scolarisés**

*Blandine Forzy et Marie Laparade, conseillères techniques et pédagogiques en Atelier Sociolinguistique*

**La grammaire, voie d'accès à la diversité linguistique**

*Anne Zribi-Hertz, professeure émérite et Elena Soare, professeure de linguistique à l'université Paris 8*

**Apprendre à travers l'interculturel**

*Hélène Andrawiss-Dlamini, chargée de projet label Bienvenue en France  
Marine Bigot-Teissier, chargée de coopération internationale - FEI*

**Les mots de la francophonie en action**

*Patrick de Bouter, formateur de formateurs*

PAUSE-CAFÉ

---

15H45 - 17H00

### TABLE RONDE

**Le professeur de français et les langues d'origine des élèves : ressources et apprentissages**

## CONFÉRENCE INAUGURALE

### L'apport de la diversité linguistique en classe de français

Les auteurs présenteront à trois voix l'ouvrage "Français et langues du monde : comparaison et apprentissage" conçu dans l'optique du projet Langues et Grammaires du Monde dans l'Espace Francophone (LGMEF). Ils fourniront des informations sur sa genèse, les justifications théoriques et pédagogiques de leur démarche (thèmes traités, ordre des chapitres, approche contrastive, recueil et présentation des données multilingues, conception des activités-exercices suggérés pour la classe), et sur des prolongements envisageables dans le domaine de la formation des enseignants.

## ATELIERS

### Pratiquer la grammaire contrastive en UPE2A

Les professeurs et formateurs qui interviennent dans les dispositifs pour allophones manquent parfois d'informations sur les langues premières de leurs apprenants, écoliers, collégiens, lycéens et adultes étrangers. Quelques éléments saillants de différenciation seront présentés ainsi que des activités de grammaire contrastive Français-Langues 1 présentes dans l'ouvrage et appliquées à des séances pédagogiques.

### Apprendre à lire à des adultes non scolarisés

Les auteures présenteront l'ouvrage "Apprendre à lire en situation". Cet ouvrage a pour objectif d'apprendre à lire à des adultes non scolarisés. Il s'adresse tout à la fois aux formateurs et aux adultes apprenants qui peuvent l'utiliser en autonomie grâce aux consignes enregistrées. L'apprentissage de la lecture s'appuie sur les documents authentiques manipulés par les apprenants dans les situations courantes du quotidien : remplir un dossier d'inscription, payer sa facture, se repérer sur un plan, lire des SMS sur un téléphone etc...

### La grammaire, voie d'accès à la diversité linguistique

Après un bref exposé théorique sur les concepts de langage, langue et grammaire(s) qui sous-tendent le projet LGMEF, des échantillons de quelques langues seront soumis à l'observation collective pour démontrer l'universalité de "la grammaire" comme moteur de la communication par le langage et comme accès pédagogique à la diversité linguistique.

### Apprendre à travers l'interculturel

Balayons l'horizon francophone et interculturel à travers des activités de classe pour comprendre, parler et écrire le français auprès des publics allophones !

### Les mots de la francophonie en action

Atelier interactif avec utilisation « en direct » de mots et tournures spécifiques de la Belgique, de la Suisse, et du Québec. Interprétation de sketches puis de textes à partir de phrases créées par les participants. Ces exercices sont inspirés des formations effectuées par Patrick de Bouter auprès des professeurs de FLE avec pour objectif de faciliter l'interaction et la production orales de leurs apprenants.